

德汉汽车工程词典

Deutsch - Chinesisches
Wörterbuch
für Kraftfahrzeugtechnik

宋书贤 主编

北京理工大学出版社

德汉汽车工程词典

Deutsch - Chinesisches
Wörterbuch
für Kraftfahrzeugtechnik

主编 宋书贤
审阅 郭连声
校阅 韩建保

· 北京理工大学出版社



内 容 简 介

本词典在选词方面充分考虑到汽车业内人员在实际工作中的需要,以汽车产品结构设计、试验研究和制造工艺为主,兼收了生产组织与企业管理以及相关的信息技术、计算机技术、新材料、能源、交通管理等多学科术语,共计 10 万余条。本词典具有下列特点:①所选词目是汽车业内人员在实际工作中经常遇到的,因而具有极强的实用性和很宽的适用面。②词典中新词约 2 万多条,占 25%,因而具有新颖性和先进性。③词典中只收录了名词术语,不收录形容词、副词、动词及其词组,因而实际容量大、覆盖面宽。④名词术语规范。

图书在版编目(CIP)数据

德汉汽车工程词典/宋书贤主编. —北京:北京理工大学出版社, 2000.11

ISBN 7-81045-730-6

I. 德… II. 宋… III. 汽车工程—词典—德、汉
IV. U46-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字. (2000) 第 66787 号

责任印制: 李绍英 责任校对: 罗勇

北京理工大学出版社出版发行
(北京市海淀区白石桥路 7 号)
邮政编码 100081 电话 (010) 68912824

各地新华书店经售
北京地质印刷厂印刷

850 毫米 × 1168 毫米 32 开本 33.375 印张 1792 千字
2000 年 11 月第 1 版 2000 年 11 月第 1 次印刷
印数: 1—4000 册 定价: 86.00 元

※图书印装有误,可随时与我社退换※

出版说明

为贯彻汽车工业产业政策，推动和加强汽车工程图书的出版工作，中国汽车工程学会成立了“汽车工程图书出版专家委员会”。委员会由有关领导机关、企事业单位、大中专院校的专家和学者组成，其中心任务是策划、推荐、评审各类汽车图书选题。图书选题的范围包括：学术水平高、内容有创见、在工程技术理论方面有突破的应用科学专著和教材；学术思想新颖、内容具体、实用，对汽车工程技术有较大推动作用，密切结合汽车工业技术现代化，有高新技术内容的工程学术类图书；有重要发展前景，有重大使用价值，密切结合汽车工程技术现代化需要的新工艺、新材料图书；反映国外汽车工程先进技术的译著；使用维修、普及类汽车图书。

出版专家委员会是在深化改革中，实行专业学会、企业、学校、研究所等相互结合，专家学者直接参与并推动专业图书向高水平、高质量、有序发展的新尝试。它必将对活跃、繁荣专业著作的出版事业起到很好的推动作用。希望各位同仁、专家积极参与、关心、监督我们的工作。限于水平和经验，委员会推荐出版的图书难免存在不足之处，敬请广大同行和读者批评指正。

本词典由宋书贤主编、郭连声审阅、韩建保校阅，经专家委员会评审通过，推荐出版。

汽车工程图书出版专家委员会

前 言

世界汽车工业历经百年，经过流水生产和精益生产两次革命，正走向物流生产新阶段。她以产品为中心，纵合经济、能源、交通和环保等国情，横连钢铁、化工、机械和电子等工业，是拥有世界最先进科学技术的产业部门之一。汽车，尤其是轿车已发展成为集新动力、新结构、新材料和智能化于一体的交通运输工具。

面临我国民族汽车工业大发展的新局面，面临入世，汽车经济全球化、技术创新化和生产一体化的新形势，面临繁重的知识转化、经验交流、经贸往来及教学活动的新任务，面临渴望出版综合性实用词典的新要求，在世纪之交把《德汉汽车工程词典》奉献给读者，是编者一大幸事，了却了多年的愿望和追求。

本词典汇集编者在日常工作中积累的及近期从国内外出版的各种文献资料中选取的常用词汇和缩略语约 10 万条。其中包括汽车理论、试验研究、设计计算、标准法规、情报信息、文献档案；汽车品种、产品结构；工厂设计；汽车制造、工艺设备、工程材料、机电动能和质量检验等专业词汇。科技离不开经贸，本词典还适当选录了工业体制、企业管理；采购物流、销售储运、促销服务、维护修理、再生利用；技术经济、财政金融、外经外贸；公路运输、交通安全、社会保障、能源环保及未来汽车等相关词汇。另外附有厂家译名和车牌译名。本词典只选名词术语，简明实用。

科技在进步，词典总有挂一漏万之嫌。汽车名词术语在国内各地也有不同的名称。本词典采用规范用语，保留部分习惯用语。对一些有争议的常用字按有关字典做了认真的推敲，力

求用字准确。德语单词也按《大杜登字典——正字法》的范例校订，力求拼写正确。由于时间紧迫，资料有限，词典中定还存在谬误和不足之处，万望读者指正。

本词典编者有胡文超、於景复、季军良、朱新民、杨建云、郭岩和宋清宇，由宋书贤利用电脑编纂定稿。郭连声先生审阅了全部词条。李中康先生在选词和定稿过程中提出了许多宝贵意见。北京理工大学出版社邀请韩建保先生对书稿进行了校阅。

本词典在编辑过程中承蒙常国君、刘勇、王宇、王璐璐及其他同志大力支持和帮助，在此表示感谢！

编者

2000年5月

使用说明

1. 本词典收录的德语汽车工程及相关行业技术经济名词术语和少量外来语新科技名词，一并按德文字母表顺序排列；
2. 德语某些单词已经简化，本词典以新拼写法为主，兼收部分旧写法，以备查阅。例如：

Telefon *n* = Telephon *n* ;

3. 本词典只收录德语名词，其它词类可参考相应名词的词义。
例如：动词 *abbinden* 可参阅：

名词 *Abbinden n* 或 *Abbindung f* ;

4. 德语名词的词性和复数用斜体字标在名词后面：

f : 阴性名词, *m* : 阳性名词,

n : 中性名词, *pl* : 复数名词;

5. 外来语已德语化的注明词性，暂无词性者只注语种：

(英) : 英语, (法) : 法语,

(意) : 意大利语, (西) : 西班牙语;

6. 汉语名词术语采用规范用语，保留部分习惯用语。近义词用逗号分开，反义词用分号分开；
7. 用字有争议的，使用规范字，如“变速档”改为“变速挡”，“起动机”改为“启起机”，“减振器”改为“减震器”等等；
8. 汽车工程所涉及的科技词汇，其专业性容易辨别，不再标注专业略语符号，必要时用圆括号加以说明或补充；
9. 缩略语按原词字母顺序排列，相同者再按大小写字母和标点排列；
10. 附录中的厂家及车牌名称以近年为主，译名采用国内通用译法，音译和意译并存。

目 录

词典正文	(1)
缩略语	(1008)
厂家译名	(1041)
车牌译名	(1045)

A

Abänderung *f* 变更, 变化; 修改, 修正;
变种, 变异

Abänderungsantrag *m* 修正案

Abänderungsklausel *f* 修正条款

Abänderungsspielraum *m* 变更范围

Abandon *m* 放弃购货保留权, 委付

Abandonakzept *n* 接受委托

Abandonerklärung *f* 委付通知书

Abandonklausel *f* 委付条款

Abandonrecht *n* 委付权

Abart *f* 变种, 变体, 变型

Abätzung *f* 腐蚀; 酸洗

Ab-Bahnhof-Preis *m* 车站交货价

Abbau *m* 拆卸, 分解; 蜕变, 裂解

Abbauistrument *n* 拆卸工具

Abbauprodukt *n* 分解产物

Abbauprozess *m* 分解过程

Abbaustufe *f* 分解步骤, 拆卸步骤

Abbautemperatur *f* 分解温度

Abbeizen *n* 腐蚀, 酸洗, 浸渍

Abbeizmittel *n* 酸洗剂, 腐蚀剂

Abbeizung *f* 腐蚀, 浸蚀, 酸洗

Abbeizungsprobe *f* 酸洗试验 (试样)

Abbeugung *f* 偏转, 偏差, 衍射, 绕射, 弯曲

Abbewegung *f* 排出; 向下运动; 支管; 退刀

Abbiegekante *f* 弯曲边缘, 折边, 卷边

Abbiegemaschine *f* 弯曲机, 弯管机, 弯边机

Abbiegematrize *f* 弯曲阴模, 弯曲下模, 阴模, 下模

Abbiegen *n* 弯曲; 转弯; 偏向, 偏离, 弯边, 折弯

Abbiegestanze *f* 弯边模

Abbiegestempel *m* 弯曲冲模

Abbiegevorfall *m* 转弯事故

Abbiegevorrichtung *f* 弯曲装置

Abbiegung *f* 弯曲, 折弯, 折边, 转向, 偏向, 偏离

Abbiegungswinkel *m* 弯曲角, 弯折角, 折边角; 偏向角

Abbild *n* 插图, 图像, 照片, 模型, 复制图, 轮廓, 变换, 模拟装置

Abbildspule *f* 仿型线圈

Abbildung *f* 图, 插图, 复制图, 投影, 图像, 图样, 复制品; 仿制, 摹仿

Abbildung *f* 图像; 成像, 映像; 仿摹; 插图

Abbildungsebene *f* 投影平面

Abbildungsgröße *f* 图像大小

Abbildungsgröße *f* 图像质量

Abbildungskammer *f* 投影室

Abbildungsvermögen *n* (显微镜) 分辨能力

Abbildungsvorgang *m* 成像过程, 描摹过程

Abbinden *n* 粘结, 接合, 装配; 固化; 解开

Abbindeversuch *m* 硬化 (凝结) 试验

Abbindezeit *f* 凝固时间

Abbindung *f* 粘结, 连结, 接合, 装配; 固化, 凝结

Abblasbehälter *n* 吹气罐

Abblaseabsperrventil *n* 排出截止阀, 排单向阀

Abblasegrenzdruckregler *m* 排出极限压力调节器

Abblasehahn *m* 排泄旋塞, 放气旋塞

Abblaseleitung *f* 排泄管路, 放气管路

Abblaseluft *f* 排泄空气

Abblasen *n* 鼓风; 排气, 扫气; 吹刷, 喷砂

Abblaseöffnung *f* 排出口

Abblaseregulung *f* 排泄调节, 放气调节

Abblaserohr *n* 排泄管, 放气管

Abblaseventil *n* 排泄阀; 扫气阀

Abblaseverlust *m* 排泄损失

Abblasevorrichtung *f* 排泄装置, 放气装置

Abblasstation *f* 吹拂工位
Abblasung *f* 风蚀, 吹蚀
Abblättern *n* 去皮; 剥离, 脱落
Abblätterung *f* 去皮; 剥离, 脱落, 剥落, 脱层
Abblenden *n* 前照灯变近光; 遮光; (画面) 渐隐, 化出; 调整光阑
Abblendevorrichtung *f* 遮光装置
Abblendfaden *m* 减光灯丝
Abblendfußschalter *m* (前照灯) 脚踏变光开关
Abblendhaube *f* (前照灯) 遮光罩
Abblendhebel *m* (前照灯) 变光杆
Abblendkappe *f* (前照灯) 遮光罩
Abblendklappe *f* 遮光板
Abblendlicht *n* 近光灯, 近光
Abblendlichtbündel *n* 近光灯光束
Abblendlichtschalter *m* 近光灯开关
Abblendschalter *m* 前照灯变光开关
Abblendscheinwerfer *m* 近光灯
Abblendschirm *m* 遮光板, 遮光屏
Abblendspiegel *m* 遮光镜
Abblendumschalter *m* 前照灯变光开关
Abblendung *f* 减弱光线, 遮光
Abblendvorrichtung *f* 遮光装置; 光阑
Abblendwendel *f* 近光灯螺旋灯丝
Abblockung *f* 闭塞, 阻隔
Abblockungskondensator *m* 隔直流电容器, 旁路电容器
Abbohren *n* 钻孔
Abbohrung *f* 钻眼, 打孔
Abböschung *f* 作成斜面
Abbotkurve *f* 表面粗糙度曲线, 表面光洁度曲线
Abbrand *m* (火花塞电极、断电触点) 烧损; 氧化皮
Abbrandanhang *m* 毛刺, 残渣; 焊渣
Abbrandgeschwindigkeit *f* 燃烧速度
Abbrandoberfläche *f* 燃烧表面, 烧伤表面
Abbrand-Stumpfschweißung *f* 电阻闪光对接焊
Abbrandtempo *n* 燃烧速度
Abbrandverlust *m* 燃损, 燃烧损失
Abbrandwiderstand *m* 防烧坏电阻
Abbrechen *n* 折断, 中断, 拆开, 拆除, 破裂, 损坏; 停止
Abbremsen *n* 制动; 有效功率的测定

Abbremsfähigkeit *f* 制动能力, 减速能力
Abbremsung *f* 制动, 刹车; 抑制; 减速; 制动力与车重之比(%)
Abbremszeit *f* 制动时间
Abbrennbarkeit *f* 可燃性, 易燃性, 发火性
Abbrennen *n* 烧完, 烧尽
Abbrennschweißmaschine *f* 烧熔式对头焊接机
Abbrennschweißung *f* 电弧焊, 电阻焊, 接触焊
Abbrennstrom *m* 闪光电流, 烧熔电流
Abbrennstumpfschweißen *n* 闪光对焊
Abbrennstumpfschweißmaschine *f* 闪光对焊机
Abbrennstumpfschweißung *f* 闪光对焊
Abbrennzugabe *f* 烧损公差, 氧化公差, 烧熔余量
Abbrückelung *f* 碎裂; 剥落
Abbruch *m* 剥落, 破裂, 损坏; 停止, 中断; 拆卸
Abbruchhammer *m* 破碎锤
Abbruchprobe *f* (型砂) 强度试验
Abbuchung *f* 销帐
Abbuchungsverfahren *n* 销帐程序
Abcheckscheibe *f* 遮光玻璃
Abdachung *f* 斜坡, 斜面; 拆除屋顶
Abdachungsebene *f* 倾斜面
Abdachungswinkel *m* 倾斜角, 斜面角
Abdämmung *f* (浇注口) 堵塞; 封闭
Abdampf *m* 废蒸汽, 废汽
Abdampfausnutzung *f* 废汽利用
Abdampfdruckregler *m* 废汽压力调节器
Abdampfflansch *m* 排汽管突缘
Abdampfheizung *f* 废汽加热, 废汽取暖
Abdampfleitung *f* 废汽管路; 排汽管
Abdampfnässe *f* 废汽湿度
Abdampfrohr *n* 排汽管
Abdampfdruckstand *m* 蒸发残留物
Abdampfsammelstück *n* 废汽收集器
Abdampfschale *f* 蒸发皿, 蒸发盘
Abdampfspannung *f* 废汽压力
Abdampfteil *n* 排汽零件, 废汽部分
Abdampftemperatur *f* 排汽(废汽)温度
Abdampfturbine *f* 排汽涡轮机, 排汽汽轮机
Abdämpfung *f* 减震, 消音, 阻尼, 吸收
Abdampfung *f* 蒸发, 挥发
Abdampfungsgefäß *n* 蒸发容器

Abdampfverlust *m* 蒸发损失
 Abdampfverwertung *f* 废气利用
 Abdampfwärme *f* 废气热量
 Abdankung *f* 解职
 Abdarrdauer *f* 烘干时间, 干燥时间
 Abdarrtemperatur *f* 烘干温度
 Abdarrung *f* 干燥, 烘干
 Abdeckasphalt *m* 沥青漆
 Abdeckband *n* 覆盖带
 Abdeckblech *n* 金属盖板, 罩板
 Abdecken *n* 遮盖, 覆盖; 保护层, 防渗碳层; 涂镀; 剥离; 铲平
 Abdeckfolie *f* 覆盖膜
 Abdeckfrequenz *f* 覆盖频率
 Abdeckglas *n* 玻璃罩
 Abdeckhaube *f* 保护罩, 防尘罩
 Abdeckkappe *f* 覆盖罩, 遮光罩
 Abdeckleiste *f* 覆条; 镶条, 装饰条, 护板
 Abdeckmaske *f* 保护层
 Abdeckplatte *f* 盖板
 Abdeckring *m* 盖圈, 护圈
 Abdeckscheibe *f* 防尘盖
 Abdeckschirm *m* 保护屏, 遮蔽罩
 Abdecktuch *n* 盖布
 Abdeckung *f* 保护层, 护板, 盖板; 屏蔽; 封板
 Abdestillierapparat *m* 蒸馏装置
 Abdestillieren *n* 蒸馏, 馏出
 Abdichtdeckel *m* 密封盖
 Abdichten *n* 密封; 隔离, 填塞
 Abdichtfläche *f* 密封面
 Abdichtfunktion *f* 密封作用
 Abdichtgummi *n* 密封橡胶
 Abdichthülse *f* 密封套
 Abdichtleiste *f* 密封条
 Abdichtring *m* 密封环
 Abdichtscheibe *f* 密封垫圈
 Abdichtstelle *f* 密封部位
 Abdichtsystem *n* 密封系统
 Abdichtung *f* 密封; 缝隙; 密封件, 填料
 Abdichtungsfuge *f* 密封缝
 Abdichtungsgründen *pl* 密封原因
 Abdichtungslage *f* 防水层
 Abdichtungsmaterial *n* 填料
 Abdichtungsmittel *n* 密封剂
 Abdichtungsring *m* 密封环
 Abdichtungsschnur *f* 垫绳

Abdichtungsschweißnaht *f* 密封焊缝
 Abdichtungsstelle *f* 密封部位
 Abdichtverhältnis *n* 密封情况
 Abdiffusion *f* 扩散
 Abdisponierung *f* 支出款项, 提款帐户
 Abdörrprozeß *m* 干燥过程
 Abdraht *m* 切屑, 锯末
 Abdrängkraft *f* 挤压力
 Abdrängung *f* 偏离
 Abdrehbänk *f* 车床
 Abdrehdiamant *m* 修整用的金刚石
 Abdreheisen *n* 车刀
 Abdrehen *n* 车削; 扭转; 关闭; 修整, 重捕
 Abdrehräser *m* 砂轮修整器, 砂轮刀
 Abdrehmashine *f* 车床
 Abdrehrädchen *n* 小砂轮修整器, 小砂轮砂轮刀
 Abdrehscheibe *f* 砂轮修整器, 砂轮刀
 Abdrehspäne *m, pl* 车屑, 切屑
 Abdrehestahl *m* 车刀
 Abdrehvorrichtung *f* 砂轮修整器
 Abdrehwerkzeug *n* 整修工具
 Abdrehzeug *n* 车刀
 Abdrift *f* 侧风转向, 航差; 偏流
 Abdriftwinkel *n* 偏转角, 偏向角
 Abdrosseln *n* 节流
 Abdrosselung *f* 节流
 Abdruck *m* 压痕; 印刷; 重印本, 复制品; 印样, 复制; 晒图
 Abdrückanlage *f* 压力试验装置
 Abdrückbohrung *f* 压紧螺钉孔
 Abdrücken *n* 压力试验; 压掉; 按下
 Abdrückfeder *f* 压缩弹簧
 Abdrückversuch *m* 压力试验, 液压试验
 Abdrückmutter *f* 压紧螺母, 紧固螺母
 Abdrückpumpe *f* 加压机
 Abdrückschraube *f* 压紧螺钉, 压出螺栓
 Abdrückstift *m* 压紧销
 Abdruckverfahren *n* 印痕(压印)法
 Abdunsten *n* 蒸发, (蒸发)浓缩
 Abdunstgefäß *n* 蒸发容器
 Abebnen *n* 找平, 弄平
 Abecken *n* 倒角, 去角
 Aberration *f* 像差, 偏差, 误差
 Aberregung *f* 去磁
 Ab-Fabrik-Preis *m* 工厂交货价, 出厂价

Abfahrgrenze *f* 起车极限, (车轮、轮胎)
磨损极限

Abfahrtsort *m* 出发地点

Abfahrt *f* 开出, 驶出, 起步, 出发

Abfahrtschafen *m* 出发港, 启程港

Abfahrtsort *m* 出发地点

Abfahrtsignal *n* 开车信号

Abfahrtszeit *f* 起航时间

Abfahrzeit *f* 开出时间, 开车时间

Abfall *m* 斜坡, 倾斜; 下降, 落差; 废物,
废屑; 释放

Abfallaufbereitung *f* 废物利用

Abfallbeseitigung *f* 废料处理, 废料清理

Abfallblech *n* 废薄板

Abfallbrennstoff *f* 废屑燃料, 低质燃料

Abfalldampf *m* 废汽, 废弃蒸汽, 无用蒸汽

Abfallecke *f* 入射角

Abfalleisen *n* 废铁, 铁屑, 碎铁

Abfallen *n* 下降, 下落; 倾斜, 下倾

Abfallende *n* 切头废钢, 废料头

Abfallerzeugnis *n* (无用) 副产品, 残余料

Abfallgas *n* 废气

Abfallgrenze *f* 临界极限

Abfallkessel *m* 余热锅炉

Abfallkurve *f* 下降曲线

Abfallmaterial *n* 废料

Abfallprodukt *n* (无用) 副产品, 残余料;
次品

Abfallrohr *n* 排水管

Abfallschmieröl *n* 废润滑油

Abfallschneider *m* 切边模, 边料切刀, 废料
剪 (刀)

Abfallslinie *f* 倾斜线

Abfallsteg *m* 边角废料, 冲余废料

Abfallstoff *m* 废物, 废料

Abfallstreifen *m* 冲压边料

Abfallstück *n* 废品

Abfalltrenner *m* 废料剪

Abfallverwendung *f* 废物利用

Abfallverwertung *f* 废物利用, 废料利用

Abfallwärme *f* 废热, 余热

Abfallwasser *n* 废水

Abfallzeit *f* 释放时间

Abfallzinn *n* 锡屑

Abfangventil *n* 截止阀

Abfasbank *f* 倒角机, 倒棱机

Abfasen *n* 倒角, 倒棱

Abfasmaschine *f* 倒角机, 倒棱机

Abfasmeißel *m* 倒角刀, 倒棱刀

Abfasstahl *m* 倒棱刀, 倒角车刀

Abfassung *f* 编写, 编纂, 编辑

Abfasung *f* 棱角, 斜边, 坡口, 修坡口

Abfasvorrichtung *f* 倒棱装置, 倒棱夹具

Abfaswerkzeug *n* 倒角工具

Abfederung *f* 弹簧装置; 弹簧缓冲作用; 装
弹簧

Abfederungswinkel *m* 偏角

Abfeilen *n* 锉去

Abfeilicht *n* 锉屑

Abfertigungsschein *m* 报关单, 发运单据

Abfertigungsstelle *n* 行李托运处

Abfiltrern *n* 过滤, 滤去

Abfiltrieren *n* 过滤, 滤去

Abfindung *f* 补偿, 补偿费

Abfindungsbetrag *m* 补偿金额

Abfindungsvertrag *m* 补偿协议

Abfindungszahlen *n* 支付补偿费

Abfinden *n* 弄尖, 成锥形; 锻扁; 锤薄

Abflächen *n* 车端面, 削平, 镗孔

Abflachen *n* 削平, 压扁, 展平; 去螺纹头;
截去顶端

Abflächmesser *n* 平头镗钻, 割割钻

Abflächstahl *m* 端面车刀, 平面车刀, 侧车刀

Abflachung *f* 展平, 削平, 切螺纹头, 截去
顶端

Abflämmen *n* 火焰清理

Abfließen *n* 流出, 流失

Abfluchtlinie *f* 照准线, 定向线, 投影线

Abfluchtung *f* 找正, 找平; 展直, 弄直;
定线

Abflug *m* 起飞

Abflugeistung *f* (航空发动机) 起飞功率

Abfluß *m* 流出, 流失; 排出口; 径流

Abflußbogen *m* 排水弯管

Abflußdauer *f* 排出持续时间

Abflußtropfen *m* 放水塞, 放水塞

Abflußgas *n* 废气

Abflußgas-Turboverdichter *m* 废气涡轮增压
压器, 废气涡轮增压机

Abflußgasvorverdichter *m* 废气预压式增压
器, 废气预压式压缩机

Abflußgeschwindigkeit *f* 流速

Abflußbahn *m* 放出旋塞

Abflußhöhe *f* 排水高度

Abflußkanal *m* 排出通道
Abflußkante *f* (叶片)流出边缘,分割边,断边
Abflußkrümmer *m* 排泄弯管
Abflußleitung *f* 排出管道
Abflußmenge *f* 排出量,流量
Abflußmengenkurve *f* 流量曲线
Abflußmündung *f* 排出口
Abflußöffnung *f* 排出孔,流出口
Abflußorgan *n* 排泄机构
Abflußpunkt *m* 气流分离点
Abflußquerschnitt *m* 有效流通截面,流出口截面
Abflußregelung *f* 径流调节
Abflußregler *m* 流量调节器
Abflußrinne *f* (车顶)排水槽,排水沟,浇铸槽;溢流槽
Abflußrohr *n* 排泄管,水落管,排水管
Abflußrohrleitung *f* 排泄管道
Abflußstelle *f* 流出部位
Abflußstutzen *n* 排泄管接头
Abflußventil *n* 排泄阀
Abflußverhältnis *n* 径流系数
Abflußwert *m* 径流系数;特征流量值
Abförderanlage *f* 运输装置,运输设备,输送装置
Abförderband *n* 输送带
Abfördermittel *n* 运输设备
Abförderpumpe *f* 排水泵;液力输送装置泵
Abförderung *f* 输送
Abform *f* 模型,铸模
Abformen *n* 造型,成型
Abfräsen *n* 铣去,铣削,顺铣
Abfressen *n* 腐蚀
Abfrischen *n* 更换,更新
Abfühlehebel *m* (转换开关)接触杆
Abfuhr *f* 移离,运走;散发(热量);排除;卸车,卸料
Abführeinrichtung *f* 卸料装置
Abführeisen *f* 拉模;接线板
Abführen *n* 移离;运出,运走;散发(热量);导出,抽出
Abführkanal *m* 出料槽
Abführung *f* 导出,放出(蒸汽、空气等)
Abführungsklemme *f* 输出接线柱
Abführungsrohr *n* 排尿管
Abfuhrwagen *m* 垃圾车

Abfüllen *n* 装入,装填;移注
Abfüller *m* 添加器
Abfüllerei *f* 浇铸工段,烧铸间
Abfüllpipette *f* 吸移管
Abfüllpumpe *f* 加油泵,(燃油、润滑油)移注泵
Abfüllschlauch *m* 加油软管,加水软管,移注软管
Abfülltrichter *m* 移注漏斗
Abfüllvorrichtung *f* 装灌装置
Abfüllwagen *m* 加油车
Abfunken *n* 电蚀加工
Abfunkmaschine *f* 电蚀机床
Abgabe *f* 交付;(动力)输出;(热量)散发;出让;费用,税,租金
Abgabebefreiung *f* 免税
Abgabedampfstrang *m* 供汽管
Abgabedruck *m* 销售压力
Abgabeleistung *f* 输出功率
Abgabenmarke *f* 印花税票
Abgabepflicht *f* 纳税义务,支付义务
Abgaberohr *n* 输送管
Abgabeseite *f* 输出侧
Abgabespannung *f* 放电电压,输出电压
Abgabespeicher *m* 输出存储器
Abgabestelle *f* 交货处
Abgabewicklung *f* 输出线圈
Abgang *m* 泄漏,耗损;废物;离开,离去;销路
Abgangsbahnhof *m* 驶离车站
Abgangsdampf *m* 废蒸汽
Abgangseinrichtung *f* 排出装置
Abgangserinne *n* 溢流槽
Abgangshafen *m* 驶离港
Abgangsleitung *f* 排泄管
Abgangsort *m* 驶离地
Abgangsspannung *f* 输出电压
Abgangsstrom *m* 输出电流
Abgangstag *m* 开航日期
Abgangsventil *n* 排泄阀
Abgangswinkel *m* (出)射角,掷角
Abgas *n* 废气,排气
Abgasabführung *f* 废气排出
Abgasableitung *f* 排气管
Abgasabsaugung *f* 废气吸出
Abgasanalysator *m* 废气分析仪
Abgasanalyse *f* 废气分析

Abgasanalyseanlage *f* 废气分析设备
 Abgasanlage *f* 排气装置, 排气设备
 Abgasanlagemündung *f* 排气装置的排气孔
 Abgasanlassung *f* 废气启动
 Abgasanteil *m* 废气成分
 Abgasaufbereitung *f* 废气处理
 Abgasausnutzung *f* 废气利用
 Abgasausstoß *m* 废气排出
 Abgas-Austritt *m* 排气出口
 Abgasbeheizung *f* 排气加热, 废气加热
 Abgasbeimischung *f* 废气混入量
 Abgasbestandteil *m* 废气成分
 Abgasdruckpulsation *f* 废气压力脉冲
 Abgasemission *f* 废气排放
 Abgas-Emissionswert *m* 废气排放量
 Abgasenergie *f* 废气能量
 Abgasentgiftung *f* 废气净化, 废气去毒
 Abgasentgiftungsanlage *f* 废气净化装置, 废气去毒装置, 废气排放抑制设备
 Abgasentgiftungssystem *n* 废气净化系统, 废气去毒系统
 Abgasentsaubung *f* 废气除尘
 Abgasfärbung *f* 废气颜色
 Abgasforschung *f* 废气研究
 Abgasgebläse *n* 废气增压器, 废气压气机
 Abgasgegendruck *m* 排气背压, 排气反压力
 Abgasgegendruckverlauf *m* 排气负压(反压)曲线
 Abgasgehalt *m* 废气含量
 Abgasgehäuse *n* 排气室
 Abgasgemisch *n* 废气混合物
 Abgasgeräuschdämpfer *m* 排气消声器
 Abgasgeruch *m* 废气气味, 排气的味
 Abgasgesetz *n* 排气法规, 废气法
 Abgasgesetzgebung *f* 废气法规的制订
 Abgasgewicht *n* 废气重量
 Abgasgrenzwert *m* 废气极限值
 Abgasheizung *f* 废气采暖, 废气加热, 废气采暖装置
 Abgaskalorimeter *n* 排气量热器
 Abgaskanal *m* 排气道, 烟道
 Abgaskatalysator *m* 废气催化剂
 Abgaskennzahl *f* 排气特性值
 Abgaskessel *m* 废气锅炉, 余热锅炉
 Abgasklappe *f* 排气门
 Abgaskomponente *f* 废气成分

Abgaskonzentrationsmessung *f* 排气浓度测量
 Abgaskonzept *m* 排气装置设计
 Abgaskrümmen *m* 排气弯管
 Abgaslader *m* 废气增压器
 Abgasleistung *f* 废气功率
 Abgasleiteinrichtung *f* 排气装置
 Abgasleitung *f* 排气管
 Abgas-Luft-Gemisch *m* 废气-空气混合气
 Abgasluftmischung *f* 废气-空气混合
 Abgas-Luftvorwärmung *f* 废气-空气预热
 Abgasmantel *m* 废气衬套
 Abgasmassenstrom *m* 废弃物物流
 Abgasmaßnahme *f* 排气措施
 Abgasmenge *f* 废气量
 Abgasmeßgerät *n* 废气测量仪
 Abgasmodul *m* 排气集成模块
 Abgasnachbehandlung *f* 废气后处理
 Abgasnachbehandlungssystem *n* 废气后处理系统
 Abgasnachteil *m* 废气损害, 废气害处; 废气增加量
 Abgasnorm *f* 排放标准
 Abgasnutzung *f* 废气利用
 Abgasoptimierung *f* 排气最佳化
 Abgasoptimum *n* 废气最佳值
 Abgasprodukt *n* 废气生成物
 Abgasprüfer *m* 废气检测仪
 Abgasprüfgerät *n* 废气检测仪器
 Abgasprüfstand *m* 废气检测试验台
 Abgasprüfung *f* 废气检测试验
 Abgasqualität *f* 废气品质, 废气质量
 Abgasrauch *m* 排放烟气
 Abgasreiniger *m* 废气净化器
 Abgasreinigung *f* 废气净化
 Abgasreinigungsanlage *f* 废气清洁设备
 Abgasreinigungskonzept *n* 废气净化方案
 Abgasrest *m* 残余废气, 废气残余物
 Abgasrezirkulation *f* 废气再循环
 Abgasrohr *n* 排气管
 Abgasrohrleitung *f* 排气管道
 Abgasrohrwand *f* 排气管壁
 Abgasrückföhranlage *f* 排气再循环装置
 Abgasrückföhrmenge *f* 废气再循环量
 Abgasrückföhrsystem *n* 废气回收系统
 Abgasrückföhrung *f* 废气再循环
 Abgasrückföhrungsleitung *f* 废气再循环管

道
 Abgasrückführungsventil *n* 废气循环气门 (阀)
 Abgasrückführventil *n* 废气回收阀, 排气循环阀
 Abgasrückstand *m* 残余废气
 Abgasrußgehalt *m* 废气炭烟含量
 Abgassammelbehälter *m* 排气贮存罐
 Abgassammelbeutel *m* 废气收集袋
 Abgassammelkanal *m* 总排气通道
 Abgassammelleitung *f* 排气总管, 排气歧管
 Abgassammelring *m* 环形排气总管
 Abgassammelrohr *n* 排气总管
 Abgassammler *m* 排气总管, 排气歧管
 Abgassauger *m* 排烟机, 排气泵, 废气抽吸机
 Abgassäule *f* (排气管) 废气气柱, 排气压力
 Abgasschalldämpfer *m* 排气消声器
 Abgasschalldämpfung *f* 排气消声
 Abgasseite *f* 排气端
 Abgassensor *m* 排气传感器
 Abgassgegendruckverhältnis *n* 排气反压比
 Abgassonde *f* 废气探测仪
 Abgassonderuntersuchung *f* 废气特别检验
 Abgasstandard *m* 废气标准
 Abgasstrang *m* 排气管路, 排气系
 Abgasstrom *m* 废气流, 废气流量
 Abgassutzen *m* 排气管接头
 Abgassystem *n* 排气系统
 Abgastemperatur *f* 排气温度
 Abgastemperaturgeber *m* 废气温度传感器
 Abgastemperatur-Meßgerät *n* 排气温度测定仪
 Abgastemperaturverlauf *m* 废气温度变化过程
 Abgastestanlage *f* 废气试验装置
 Abgastester *m* 废气试验器
 Abgasthermometer *n* 废气温度计
 Abgastrockner *m* 排气干燥器
 Abgastrübung *f* 废气烟度, 废气混浊度
 Abgasturbine *f* 废气涡轮机
 Abgasturbinenantrieb *m* 废气涡轮驱动
 Abgasturbinengebläse *n* 废气涡轮增压器
 Abgasturbinenvorverdichter *m* 废气涡轮增压器

Abgasturboaufladung *f* 废气涡轮增压
 Abgasturbogebläse *n* 废气涡轮增压器
 Abgasturboladegebläse *n* 废气涡轮增压器
 Abgasturbolader *m* 废气涡轮增压器
 Abgasturboladerdrehzahl *f* 废气涡轮增压器转速
 Abgasturboladerwirkungsgrad *m* 废气涡轮增压器效率
 Abgasturboladung *f* 废气涡轮增压
 Abgasturbosatz *m* 废气涡轮增压装置
 Abgasturboverdichter *m* 废气涡轮增压器
 Abgasturbulenz *f* 排气紊流
 Abgasüberhitzer *m* 废气过热器
 Abgasumwälzung *f* 废气循环
 Abgasventil *n* 排气阀
 Abgasverbesserung *f* 废气净化
 Abgasverbesserungsmaßnahme *f* 废气净化措施
 Abgasverhalten *n* 废气特性
 Abgasverlust *m* 废气热损失
 Abgasverwertung *f* 废气利用
 Abgasvolumen *n* 废气容积
 Abgasvorschrift *f* 废气规定
 Abgasvorverdichter *m* 废气增压机
 Abgasvorwärmer *m* 废气预热器
 Abgasvorwärmung *f* 排气预热
 Abgaswärme *f* 废气余热
 Abgaswärmeaustauscher *m* 废气热交换器
 Abgaswärmeübertrager *m* 排气热量回收器
 Abgaswärmeverlust *m* 废气热损失
 Abgaswärmeverwertung *f* 废气余热利用
 Abgaswert *m* 废气量
 Abgaszumischung *n* 混入废气
 Abgaszusammensetzung *f* 废气成分
 Abgaszusatz *m* 混入废气
 Abgaszustandsdiagramm *n* 排气状态图
 Abgebepfahl *m* 测量标杆
 Abgebepunkt *m* 测量起点
 Abgeber *m* 卖主
 Abgebot *n* 报价
 Abgegebenesmoment *n* 输出力矩
 Abgeleitete *f* 导数; 微分系数
 Abgeltung *f* 补偿
 Abgeltungsbetrag *m* 赔偿金额, 清偿金额
 Abgeschliffenheit *f* 磨光, 擦亮; 磨光度
 Abgeschriebenesprogramm *n* 记录程序

Abgießen *n* 浇铸, 铸造; 倾析
Abgießverfahren *n* 浇铸法
Abglanz *m* 反射, 反光
Abgleich *m* 平衡, 补偿; 弄平整; 调整
Abgleichbereich *m* 调整范围
abgleichen 平衡, 补偿; 调整; 弄平整
Abgleicher *m* 调整器, 平衡器, 补偿器
Abgleichfeder *f* 校正弹簧, 补偿弹簧
Abgleichfehler *m* 失调, 不平衡; 平衡误差, 补偿误差
Abgleichfeile *f* 细锉刀, 光锉刀, 校准锉刀
Abgleichfrequenz *f* 平衡频率
Abgleichgefäß *n* 平衡容器
Abgleichgenauigkeit *f* 校准精确度, 平衡精确度
Abgleichimpulse *pl* 平衡脉冲
Abgleichindikator *m* 平衡指示器
Abgleichinduktivität *f* 调整感应率
Abgleichkapazität *f* 补偿电容量, 微调电容量
Abgleichkoeffizient *m* 校正系数
Abgleichkondensator *m* 补偿电容器, 微调电容器
Abgleichkreis *m* 平衡电路
Abgleichmaschine *f* 平衡机
Abgleichorgan *n* 平衡机构
Abgleichpotentiometer *n* 平衡电位器
Abgleichprogramm *n* 平衡程序 (步骤)
Abgleichprüfer *m* 平衡试验仪
Abgleichprüfung *f* 平衡试验
Abgleichpunkt *m* 平衡点
Abgleichscheibe *f* 调整垫片
Abgleichschraube *f* 调整螺钉
Abgleichspannung *f* 平衡电压
Abgleichspule *f* 补偿线圈
Abgleichstift *m* 调整销, 定位销, 稳定销, 修整工具
Abgleichtoleranz *f* 平衡公差
Abgleichung *f* 调整; 平衡; 找平
Abgleichungssäge *f* 细齿弓锯
Abgleichverfahren *n* 调整方法, 平衡方法
Abgleichversuch *m* 平衡试验
Abgleichvorrichtung *f* 平衡装置, 调整装置
Abgleichwaage *f* 校准天平
Abgleichwicklung *f* 平衡线圈, 补偿绕组
Abgleichwiderstand *m* 可调电阻; 补偿电阻, 平衡电阻

Abgleitgeschwindigkeit *f* 蠕变 (速) 率
Abgleitung *f* 滑移, 位移
Abgleitungsebene *f* 滑动平面
Abgleitungsfläche *f* 滑动面, 溜滑面
Abglühung *f* 退火
Abgramm *n* 销售协议
Abgrat *m* 剪切废料; (锻件) 飞边, 毛刺
Abgratabfall *m* 飞边脚料
Abgratarbeit *f* 去毛刺, 铲飞边, 切边操作
Abgratbiegegesenk *n* 切边弯曲模
Abgraten *n* 打飞翅, 去毛刺
Abgratexcenterpresse *f* 偏心式切边压力机
Abgratfräser *m* 倒棱铣刀, 飞边铣刀, 去毛刺铣刀
Abgratgesenk *n* 切边模, 整修模
Abgratgravur *f* 切断模膛, 切毛边模膛
Abgratlochgesenk *n* 切边冲孔模
Abgratmaschine *f* 毛刺清理机, 切边机
Abgratmatrize *f* 切边模 (冲模)
Abgratpresse *f* 修边压床, 切边机
Abgratrichtgesenk *n* 切边矫正模
Abgratschere *f* 切边剪床, 切边机, 坡口剪
Abgratschnitt *m* 铲飞边, 切边
Abgratschrott *m* 切边废料, 切边屑
Abgratstempel *m* 切边阳模, 切边冲头
Abgratwerkstoff *m* 剪切废料, 毛边, 切边模材料
Abgratwerkzeug *n* 切边工具, 切边模, 修剪模
Abgreifklemme *f* 线夹, 接线柱
Abgreifpunkt *m* 分支点
Abgreifstelle *f* 分接位置
Abgrenzung *f* 划分, 区分; 分界, 界限
Abguß *m* 浇铸, 铸造; 铸件
Abgußzahl *f* 铸件数
Abhacken *n* 砍去
Abhackschnitt *m* 切边模, 剪模, 切断模
Abhackschnitt-Biege-Verbundwerkzeug *n* 切断-弯曲-组合模具
Abhackstempel *m* 切边冲头
Abhackwerkzeug *n* 切边模具
Abhaken *n* 摘钩, 脱钩
Abhaltung *f* 阻碍, 妨碍; 延迟; 排除
Abhandlung *f* 论文, (学会) 会报
Abhang *m* 斜坡, 斜面
Abhängen *n* 分离, 取下; 摘下, 脱钩; 依赖
Abhängige *f* 应变数, 因变数, 非独立值

- Abhängigkeit** *f* 依赖性, 依赖关系, 相关性
Abhängigkeitsregler *m* 比例调节器, 相关调节器
Abhärtung *f* 淬火, 硬化
Abhäsion *f* 丧失附着力
Abhaulage *f* 修整部位
Abhaustelle *f* 修整位置
Abhebebolzen *m* 吊起用螺栓
Abhebeformmaschine *f* 可拆砂箱造型机, 砂箱升起式造型机
Abhebekurve *f* 退刀曲线, 退刀凸轮
Abhebemaschine *f* 可拆砂箱造型机, 顶杆造型机; 卸车机, 卸载机, 提升机
Abhebemaschine *f* 卸载机
Abheben *n* 提升, 升起; 取下
Abhebeplatte *f* (造型机的) 模板
Abhebepunkt *m* 收缩点
Abhebern *n* 虹吸
Abhebestift *m* 顶销, 导销
Abhebetraverse *f* 落砂机
Abhebevorrichtung *f* 提升装置; 起模装置, 砂箱起升装置
Abhebung *f* 退刀; 提升, 抽拔, 起模; (电视) 增强反差, 提高亮度; 提款
Abheizen *n* 停烧, 停火
Abhieb *m* 切削, 砍断, 打掉
Abhilfe *f* 补救
Abhilfemaßnahme *f* 补救措施, 补救办法
Abhitze *f* 废热
Abhitzekessel *m* 废热锅炉
Abhitzrückgewinnung *f* 余热回收, 废热回收
Abhitzeventil *n* 余热阀
Abhitzeverwertung *f* 余热利用, 废热利用
Abhobelmaschine *f* 刨床
Abhobeln *n* 刨, 刨去
Abholservice *f* 取货服务
Abholung *f* 领取
Abhub *m* 渣滓, 剩余部分
Abinagerungsventil *n* 吸气阀
Ab-Kai-Preis *m* 码头交货价, 到港码头交货价
Abkälten *n* 冷却
Abkantbacke *f* 翻边, 凹边
Abkantbank *f* 折边机, 卷边机
Abkanten *n* 去棱角, 倒角; 弯边, 卷边机
Abkantenwerkzeug *n* 翻边模
Abkantlänge *f* 弯边长度
Abkantleiste *f* 夹板, 压板
Abkantmaschine 刨边机, 折边机
Abkantmatrize *f* 折弯阴模, 折边阴模
Abkantpresse *f* 压弯机, 弯边压力机, 折板机, 折弯压床
Abkantstempel *m* 折弯冲头 (阳模), 折边冲头
Abkantung *f* 弯边
Abkantvorrichtung *f* 折弯 (折边) 装置
Abkantwülzfräser *m* 倒齿滚刀
Abkantwerkzeug *n* 弯边工具, 翻边模
Abkantwinkel *m* 弯曲角, 折弯角, 折边角
Abkapper *m* 干扰限制器
Abkehlen *n* 刻槽
Abkeilen *n* 退楔, 拔楔
Abketten *n* 拆去链子, 松开
Abkippen *n* 倾翻, 倒出倾倒
Abkipphöhe *f* 倾翻高度
Abkippstrom *m* 截流
Abkippvorrichtung *f* 倾翻装置
Abkippwinkel *m* 倾翻角度
Abklären *n* 澄清, 滤清, 抛光
Abklärer *m* 光淬剂; 澄清器
Abklärung *f* 澄清, 净化
Abklärungsmittel *n* 澄清剂
Ableben *n* 脱胶
Abkleidung *f* 隔绝; 防护套
Abklingbedingung *f* 衰减条件
Abklingdauer *f* 衰变期, 衰减时间
Abklingen *n* 隐灭, 消退, 衰变, 衰减; 阻尼, 失去放射性
Abklingkonstante *f* 衰变常数
Abklingkurve *f* 衰变曲线
Abklingungszahl *f* 衰减系数
Abklingvorgang *m* 衰变过程
Abklingvorrichtung *m* 阻尼装置
Abklingzeit *f* 衰变时间
Abklingzeitkonstante *f* 衰变时间常数
Abklingziffer *f* 衰减系数
Abklopfapparat *m* 振动器
Abklopfen *n* 打掉, 敲掉
Abklopfer *m* 除垢锤, 切边冲模
Abknickung *f* 弯曲; 折断
Abkohlung *f* 脱碳
Abkommen *n* 公约, 条约, 协定, 协议, 合同; 偏向, 偏离